

[zur Übersicht der Sonette](#)

## sonnet 116

Let me not to the marriage of true minds  
Admit impediments. Love is not love  
Which alters when it alteration finds,  
Or bends with the remover to remove.

O no! it is an ever-fixed mark  
That looks on tempests and is never shaken;  
It is the star to every wand'ring bark,  
Whose worth's unknown, although his height be taken.

Love's not Time's fool, though rosy lips and cheeks  
Within his bending sickle's compass come;  
Love alters not with his brief hours and weeks,  
But bears it out even to the edge of doom.

If this be error and upon me prov'd,  
I never writ, nor no man ever lov'd.

---

### Sonett 116, meine Übertragung

Von den schönsten Wesen erwünschen wir uns mehr,  
Damit der Schönheit Rose niemals sterbe  
Und, folgt auf Reife Sterben Dir  
Ein zarter Erbe vielleicht Dein Erinnern werde.

Doch Du, beschränkt auf Deiner eig'nen Augen Strahlen  
Nährst Deine Flamme aus selbst-eigener Substanz  
Machst Hungernot aus Fülle-haben  
Dein eigener Feind, Dir, Deinem Selbst und ganz

Du, der Du jetzt die frische Zierde bist der Welt  
Und Boote von der Frühlingspracht  
In Deiner Knospe begräbst du das, was zählt  
Und, zarter Geizhals, reißt es in die Nacht

Nimm Anteil an der Welt, sonst dieser Vielfrass sei:  
Der ihren Anteil frisst, durch Grab und Eitelkeit.

---

[zur Übersicht der Sonette](#)

Last update: 2023/02/27 10:26 gaeste:shakespeare-sonette:sonett-116 <https://www.stefanbudian.de/V4/hier/doku.php?id=gaeste:shakespeare-sonette:sonett-116&rev=1677490012>

---

From:  
<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/> - **hier**  
**Nachbarschaft im Innenhof**

Permanent link:  
<https://www.stefanbudian.de/V4/hier/doku.php?id=gaeste:shakespeare-sonette:sonett-116&rev=1677490012>

Last update: **2023/02/27 10:26**

